

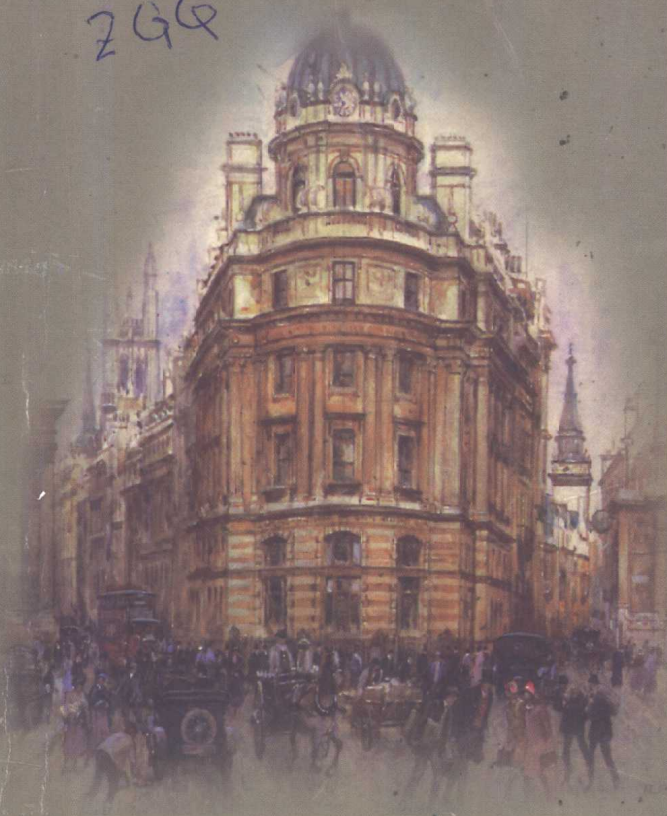


中外微型小说鉴赏

42.85081

ZGG

ZHONG WAI WEI XING XIAO SHUO JIAN SHANG



部长的小猪

社会科学文献出版社

|| 中外微型小说鉴赏 ||

部
长
的
小
猪

社会科学文献出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

部长的小猪/张光勤主编. - 北京: 社会科学文献出版社, 1998.2

(中外微型小说鉴赏/张光勤主编)
ISBN 7-80050-944-3

I. 部… II. 张… III. 小小说-作品集-世界 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 27816 号

中外微型小说鉴赏

部长的小猪



主 编: 张光勤 王 洪

责任编辑: 尤宜青 汤 兮

封面设计: 孙元明

技术设计: 陈海力

责任校对: 范 迎 庄荷英

责任印制: 窦建中

出版发行: 社会科学文献出版社

(北京建国门内大街 5 号 电话 65139963 邮编 100732)

经 销: 新华书店总店北京发行所

排 版: 中国人民解放军一二〇二工厂

印 刷: 人民文学印刷厂

开 本: 787×960 毫米 1/32 开

印 张: 6.875

字 数: 127 千字

版 次: 1998 年 2 月第 1 版 1998 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 00001—10000

ISBN 7-80050-944-3/I·93

定价: 10.00 元

版权所有

翻印必究

主 编 张光勤 王 洪

副 主 编 吴岳添 陈良运

编 委 邵小鸥 郑恩波

陈众议 李春林

陈良运 王 洪

吴岳添 张光勤

责任编辑 尤宜青 汤 兮

微型小说随想

（代 序）

小说的鼻祖是微型小说。中国有悠久的创作微型小说的传统。神话传说、诸子寓言、历史记事、笔记轶闻，都可看作是微型小说。

微型小说应像古典诗词那样惜墨如金。

在微型小说中，作家的爱憎、褒贬都隐藏在微型小说的每一个语句中。

微型小说没有复杂的情节和性格，它是一个镜头，是人物性格的一个闪光点。

微型小说的艺术手法很重要，不用高超的艺术手法想写出脍炙人口的微型小说来是不可能的。

一切现代小说的艺术手法，微型小说都可运用，都可尝试。怪诞、非逻辑、意识流、黑色幽默、象征主义……到底用哪种艺术手法，那就看题材了。

微型小说并不因它篇幅的短小而影响它的价值，恰恰相反，微型小说正以它丰富的内涵、短小的篇幅显示其价值。

微型小说的题材更加广泛。一个巧妙的小故事，人物性格的一个侧面，一个印象，一种意境，一种情趣，一个幻想，一幅生活场景，一段独具特色的对话……都可成为微型小说的题材。

微型小说应是一首小小的哲理诗。一篇好的微型小说要富有哲理性。它要求作家具有极敏锐的洞察力，不放过能反射阳光的生活长河中的浪花，及时捕捉住自己头脑中稍纵即逝的灵感。

微型小说不排斥艺术的抽象，但它容不得公式化、概念化。

语言是微型小说第一位的东西。遣词造句，叙述的角度，字句的感情色彩，语调，行文的节奏，修辞手法，作家都应以自己的习惯去认真对待。这些反映着作家的个性、气质、文学修养、美学趣味，代表着作家的语言风格。

微型小说的结尾比开头重要。出人意料又在情理之中的结尾是微型小说的灵魂，似画龙之点睛，下围棋之做眼。

现代生活的快节奏，使微型小说受到人们的青睐。

创作微型小说，你可现实主义地描绘典型人物、典型环境，你可用新小说派手法追踪人物的思想、心理、意念，冷静、准确、精细地描绘视象，你也可借用新闻报道的手法和借鉴回忆录的形式等等，但都应给读者一种真实感。

微型小说比其他小说更讲究技巧。微型小说可运用一切现代小说的技巧，它又可在深厚的中国民族文学传统中吸取营养，尤其是从寓言、笔记小说中吸取营养。

在电视已经普及的今天，科学技术的发展又给电视艺术带来种种新鲜的艺术表现手段，小说的未来并不美妙。但微型小说比起其他小说来，似乎有它自己的特点，因为微型小说最便于吸收、容纳其艺术类别的成分，而且形式短小，节奏轻快，对读者极富诱惑力。

张光勤

目 录

外 国 部 分

花园里的独角兽·····	(美国) 詹·瑟伯	3
桥畔的老人·····	(美国) 海明威	8
金星人的挫折·····	(美国) 阿·布克毕德	14
新鲜空气可以使你致命 ·····	(美国) 阿·布克毕德	18
关于哈廷顿的报道·····	(德国) 瓦·严斯	23
冰棍·····	(德国) 黑·玛·诺瓦克	30
系于一发·····	(奥地利) 卡·施普林根施密特	35
十全十美的丈夫·····	(英国) 威廉·利贝特	40
救生员·····	(法国) 亨利·罗斯尼	44
卖花女郎·····	(法国) 弗·加尔科	49
意外·····	(土耳其) 图·费拉赫	54
小杜果·····	(土耳其) 苏·得尔威希	60
果戈大叔·····	(喀麦隆) 巴贝·蒙戈	64
这回运气好, 没有风·····	(南非) C·班纳德	71
胖子和瘦子·····	(俄国) 契诃夫	75
柔弱的人·····	(俄国) 契诃夫	82
身教言教·····	(前苏联) B·勃罗多夫	87
公理·····	(前苏联) 库·海特	90
部长的小猪·····	(前南斯拉夫) 布·努希奇	96

程序控制的丈夫		
.....	(前南斯拉夫) 伊·布德洛	102
保护色	(日本) 星新一	106
给 S 夫人的报告	(日本) 星新一	113
沙玛德的买卖		
.....	(印度尼西亚) 乌·堆·孙塔尼	119
一条短裤	(印度尼西亚) 伊德鲁斯	124

中 国 部 分

米芾老	(清) 和邦额	131
断肠草	(清) 俞 蛟	137
便宜货	胡也频	141
怪癖	张夫翼	147
扯皮处的解散	王 蒙	153
雄辩症	王 蒙	157
丢失的香柚	梁晓声	161
海龟	张抗抗	166
他们是瞎子	陈建功	172
不听话的塑像	吴若增	180
爸爸的回信	陈树勤	186
剩饭	余小惠	188
打错了	刘以鬯	192
美丽之旅	应凤凰	197
钓金龟	姚艺真	202

外国部分

花园里的独角兽

〔美国〕詹·瑟伯

从前，在一个阳光灿烂的早晨，有一个男人坐在厨房角落的小饭桌旁，刚从他的炒鸡蛋上抬起眼来，就看见花园里有只洁白头顶长着金色角的独角兽：在安祥地啮嚼着玫瑰花。这个男人上楼到卧室去，见妻子还在酣睡，他叫醒了她。“花园里有只独角兽在吃玫瑰花呢。”他说。她睁开了一只眼睛，不高兴地看了看他。“独角兽可是神兽，”她说完就又转过身去。男人慢慢下了楼，走出屋子来到花园。独角兽还在那儿，正在郁金花丛中慢腾腾地嚼着。“来这儿，独角兽，”男人说，他拔起一枝百合花给它，独角兽悠然自得地把它吃了。由于花园里有只独角兽，这个男人喜出望外，又跑到楼上叫醒妻子。“那只独角兽吃了一枝百合花，”他说。他妻子从床上坐了起来，冷冷地看着他。“你真是个神

经病，”她说，“我要把你关进疯人院里去。”这个男人从来都不喜欢“神经病”和“疯人院”这种字眼，在这阳光灿烂的早晨，花园里还来了只独角兽的当儿，听来就更不入耳了。他想了想说道：“等着瞧吧。”他走到门口时又说：“它前额当中还有一只金色的角。”说罢，又回到花园去看那只独角兽了。但是，这时独角兽已经走开，这个男人就坐在玫瑰丛中入睡了。

妻子等她丈夫一离开屋子，就飞快地起了床，穿好衣服。她兴奋激动：眼里闪出幸灾乐祸的亮光。她打了个电话给警察队，又给一位精神病医生打了个电话。她叫他们马上来她家，再捎上一件给疯子穿的紧身衣^①。警察和精神病医生来到她家，坐在椅子上，颇感兴趣地看着她。“我的丈夫，”她说，“今天早晨看见了一只独角兽。”警察瞧瞧精神病医生，精神病医生瞧瞧警察。“他对我说，它吃了一枝百合花，”她说。精神病医生瞅瞅警察，警察瞅瞅精神病医生。“他对我说：它的前额当中还有一只金色的角，”她说。这时警察见精神病医生发出的一个正式暗号，便一跃而起抓住了那个妻子。他们费了好大的劲才制服了她，因为她拚命挣扎，但是最后还是把她镇住了。就在给她穿上紧身衣的时候，她的丈夫走进了屋子。

“你对你妻子说过你看见一只独角兽了吗？”警

^① 这是一种白色紧身衣，有很长袖子，可在疯人身后打结使其动弹不得。

察问道。“当然没有啦，”那丈夫说，“独角兽可是神兽。”“这就是我要知道的一切，”精神病医生说道，“把她带走吧。很对不起你，先生，可是你的妻子疯得跟一只桎鸟一样。”于是，她骂着、喊着，就被他们带走了。他们把她关进了疯人院。从此以后，这个丈夫过得很快活。

喻义：在雏鸟未孵出前，别急着去数蛋只。

（杨德 译）

詹姆斯·瑟伯（1894—1961年），美国现代幽默作家。生于俄亥俄州哥伦布城。毕业于俄亥俄州立大学。先后在哥伦布、巴黎和纽约市当报社记者，后成为《纽约人》杂志编辑、作家、专栏作家。他善于在扑朔迷离的世界中捕捉时代的特征。以善写纽约市中产阶级市民的生活与精神状态而著称。他的作品风格幽默，往往于平淡中求机智。其主要作品集有《性是否需要》（1929）、《阁楼上的猫头鹰及其他难题》（1931）、《我的生活与困难时期》（1933）、《你不要自寻烦恼》（1937）、《男人、女人和狗》（1943）等。他写的剧本有《雄性动物》（1940）和《瑟伯狂欢节》（1960）。另外，他还著有儿童文学作品和寓言。

读完小说，掩卷深思，不禁使人想起两句中国古语：“请君入瓮”和“搬起石头砸自己的脚”。前

者指用某人整治别人的办法来整治他自己；后者指本想坑害别人，反倒害了自己。两句古语说法不同，但含义一样：自作自受，自食其果。这也许就是《花园里的独角兽》的喻义所在。小说中的妻子本想要来给疯子穿的紧身衣，套在害“神经病”的丈夫身上，进而把他关进疯人院；不料紧身衣反而套在了自己身上，自己倒被关进了疯人院。真是聪明反被聪明误，“搬起石头砸自己的脚”。

《花园里的独角兽》显然是一篇寓言体的喻义小说，但我们也可以当作普通家庭小说来阅读。象征吉祥的独角兽的闯入竟然使这一完整的家庭遭到破裂，看似偶然、实则必然。由于花园里突然来只独角兽，丈夫喜出望外，连忙叫醒正在酣睡的妻子，想让妻子也欣赏一下这一神奇的动物。哪知妻子不仅不感兴趣，反而骂他是个“神经病”，声称“要把他关进疯人院里去。”并且立即采取行动，企图把誓言变成现实。丈夫呢？向来就不喜欢“神经病”、“疯人院”之类的字眼，这次在阳光灿烂的早晨，花园里还来了只独角兽的当儿，听到此类字眼更为反感，“等着瞧吧”。一语点出了丈夫的恼怒和伺机报复的心理。正因为如此，当警察询问情况时，丈夫隐瞒事实真相，致使没有发疯的妻子被当作疯子，关进了疯人院。可见，这一对夫妻的感情基础早已破裂，其家庭只不过剩下了一个外壳而已。独角兽的到来，为他们相互摆脱对方提供了可利用的时机。小说的结局是妻子被关进了疯人院，丈夫从此过得很快活。其实，换一个结局，丈夫被

关进疯人院，妻子也会从此过得很快活。因为这个家庭的破裂是必然的。从这个意义上看，独角兽的确是吉祥的象征。但这是针对胜利者来说的，对失败者它则变成了灾祸的预兆。

从以上的分析来看，《花园里的独角兽》这篇微型小说是有多义性。它既是一篇寓言，又是一篇家庭小说，此外，我们还可以从其他方面加以理解。这正是此篇微型小说的独特之处。但小说结尾点明喻义，似属画蛇添足。文字形象大于思想。人们完全可以根据小说所提供的形象，得出与作者立意完全不同的结论。

（寿静心）

桥畔的老人

〔美国〕海明威

一个满身尘土，戴着一副钢边眼镜的老人坐在桥畔。

这是一座浮桥。桥上车水马龙，汽车、卡车、男人、女人，还有小孩，蜂拥地渡过河去。一辆辆骡拉的车子靠着士兵推转车轮，在浮桥陡岸上摇摇晃晃地爬动着。而这个老人却一直坐在那里，木然不动。他已经精疲力竭，无法再迈动脚步了。

我的任务是过桥了解桥头周围的情况，摸清敌人的动向。这项任务完成以后，我又回到了桥畔。这时，桥上的车辆已经不多了，行人寥寥无几；而这个老人还是坐在那里。

“你是哪里来的？”我上去问他。

“从桑·卡洛斯来的。”他说时，脸上露出了一丝笑意。

桑·卡洛斯是他的家乡，所以一提到家乡的名字，他感到快慰，露出了笑容。

“我一直在照管家畜。”他解释着。

“喔。”我对他这句话似懂非懂。

“是呀，”他继续说，“你要知道，我在那里一直照管家畜。我是最后一个离开桑·卡洛斯的呐。”

他看上去既不像放牧的，也不像管理家畜的。我看了看他那满是尘土的黑衣服，看了看他那满面泥灰的脸颊和他那副钢边眼镜，问道：

“是些什么家畜呢？”

“好几种，”他一边说一边摇着头，“没有办法，我是不得不和它们分开的。”

我注视着这座浮桥和这块看上去像是非洲土地的埃布罗三角洲，心里揣摩着还有多久敌人会出现在眼前，也一直留神地听着是否有不测事件发生的联络信号声。而这个老头仍然坐在那里。

“是些什么家畜呢？”我又问他。“共有三头家畜，”他解释说，“两只山羊、一只猫，还有四对鸽子。”

“你一定要同它们分开吗？”

“是呀，因为炮火呀！队长通知我离开，因为炮火呀！”

“你没有家吗？”我问的时候，举眼望着浮桥的尽头，现在只有最后几辆车子正沿着河岸的下坡，疾驰而去。

“我没有家，”他回答说，“我只有我刚才说过的
的那些家畜。当然，那只猫没有问题，它会照管自